

H440E  
H440M  
H450L - H450N  
H450L-I  
H450LS  
H460B  
H460T  
H460V  
H461L  
(+ H441)  
H450LA  
H750L  
H407L

F	1.	Guide utilisateur
GB	2.	User's manual
D	3.	Gebrauchsanweisung
E	4.	Manual del usuario
I	5.	Manuale dell'utente
NL	6.	Gebruiksaanwijzing
P	7.	Guia do utilizador
S	8.	Bruksanvisning
DK	9.	Bruksanvisning
FIN	10.	Käyttäjän käsikirja
N	11.	Bruksanvisning



## I. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur.

**Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :**

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur ou le poids de charge maximum indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et le cas échéant le serrage correct des vis ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Une grande vigilance est impérative lors de l'utilisation du produit sur surface humide.

### POUR TOUTES LES CHAISES SAUF H407L

- Les éléments constituant la structure sont assemblés et maintenus par des pièces plastiques. La structure ne doit en aucun cas vous être livrée démontée. Vous ne devez pas la démonter ou la remonter vous-même.
- S'assurer que la chaise repose sur un sol plat et non glissant avant toute utilisation.
- L'assise percée est amovible afin de faciliter le nettoyage de la chaise. Avant toute utilisation, s'assurer que l'assise percée est bien fixée sur la structure (enclenchement marqué).
- Les chaises toilettes sont réservées à un usage intérieur et ne devront pas être utilisées comme chaise de douche.

**CHAISES-TOILETTES OMEGA FIXE H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V ET H461L**

Ne pas déplacer la chaise lorsqu'une personne est assise dessus.

### CHAISE-TOILETTES OMEGA REGLABLE EN HAUTEUR H450LA

- Régler la hauteur des pieds à l'aide des boutons ressort. Une différence maximale d'un trou entre l'avant et l'arrière est autorisée. Les pieds droit et gauche doivent être réglés à la même hauteur.
- Ne pas déplacer la chaise lorsqu'une personne est assise dessus.

### KIT DE REGLAGE EN HAUTEUR H441

- Un kit de réglage en hauteur permet de surélever les chaises Oméga H450, H460 et H461 de 53 à 65 cm.
- Retirer les 4 embouts des pieds de la chaise, et les remplacer par les 4 pièces plastiques du kit. Enfiler ensuite les tubes et régler la hauteur des pieds (boutons ressort).

- Une différence maximale d'un trou entre l'avant et l'arrière est autorisée. Les pieds droit et gauche doivent être réglés à la même hauteur.

### CHAISE-TOILETTES OMEGA MOBILE H750L

#### Immobilisation / transfert

- La chaise est équipée de 2 freins à l'arrière. Pour immobiliser la chaise, au moins 2 freins doivent être enclenchés. Attention, l'efficacité des freins peut être altérée lors d'une utilisation en zone humide.
- Avant d'effectuer un transfert, s'assurer qu'au moins 2 freins sont enclenchés, que les roues sont orientées vers l'avant de la chaise et que les repose-pied sont relevés. Ne jamais prendre appui sur les repose-pieds pour s'asseoir ou se relever.

#### Déplacement

- Ne pas déplacer la chaise sur des surfaces en pente ou accidentées. Ne pas franchir d'obstacles supérieurs à 5 mm.
- Vérifier qu'aucune partie du corps ne dépasse de la chaise lors du franchissement des portes (notamment au niveau des accoudoirs).

### CHAISE-TOILETTES PLIANTE H407L

- Déplier la chaise et baisser les accoudoirs.
- S'assurer que la chaise repose sur un sol plat et non glissant avant toute utilisation.
- Ne pas déplacer la chaise lorsqu'une personne est assise dessus.
- Les chaises toilettes sont réservées à un usage intérieur et ne devront pas être utilisées comme chaise de douche.

#### ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement avec un produit classique pour salle de bains. Ne pas utiliser de produits ammoniacés ou d'eau de javel sur les garnitures en PVC. Le seau peut être passé en autoclave (1 heure à 80°). Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.

#### POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

## 2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

**The following operating and maintenance instructions must be observed :**

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load or the maximum load shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- Take particular care when using the product on damp surfaces.

### FOR ALL COMMODES EXCEPT H407L

- The structural components are assembled and retained using plastic fixings. In any case the structure should not be delivered in disassembled form. You should not attempt to disassemble or re-assemble this yourself.
- Ensure that the commode is resting on a flat, non-slip surface before use.
- The perforated seat can be removed to facilitate cleaning. Ensure that the perforated seat is firmly fitted to the commode before use (the locking points are marked).
- The commodes are designed for indoor use only and should not be used as shower seats.

**H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V AND H461L OMEGA FIXED COMMODES**

Do not attempt to move the commode while someone is sitting on it.

### H450LA OMEGA HEIGHT-ADJUSTABLE COMMODE

- Adjust the leg height using the spring buttons. A maximum difference of one hole forward or back is permitted. The right and left legs must be set to the same height.
- Do not attempt to move the commode while someone is sitting on it.

### H441 HEIGHT ADJUSTMENT KIT

- The height of H450, H460 and H461 Omega commodes can be adjusted from 53 to 65 cm using a height adjustment kit.
- Remove the four caps from the chair legs and replace them with the four plastic pieces from the kit. Then insert the tubes and adjust the leg height (using the spring buttons).
- A maximum difference of one hole forward or back is permitted. The right and left legs must be set to the same height.

### H750L OMEGA MOBILE COMMODE

#### Locking / transport

- The commode has two brakes at the back. Locking the commode requires at least two brakes to be on. Warning : use in damp conditions can affect the efficiency of the brakes.
- Before transportation, ensure that at least two brakes are on, that the wheels are pointing towards the front and that the footrest is raised. Do not support yourself on the footrest when sitting down or getting up.

#### Moving

- Do not push the commode down slopes or over damaged surfaces. Do not attempt to mount obstacles over 5mm in height.
- Check that no part of the body is outside the commode when passing through doorways (especially near the armrests).

### H407L FOLDING COMMODE

- Unfold the commode and lower the armrests.
- Ensure that the commode is resting on a flat, non-slip surface before use.
- Do not attempt to move the commode while someone is sitting on it.
- The commodes are designed for indoor use only and should not be used as shower seats.

## MAINTENANCE

Clean regularly with a normal bathroom cleaner. Do not use ammonia-based products or bleach on the PVC trim. The bowl can be put through an autoclave (1 hour at 80°). For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.



## USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

## 3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

**Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:**

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer  bzw. die angegebene Höchstlast  dürfen nicht überschritten werden.
- Immer darauf achten, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, Therapeuten oder ihren Fachhändler.
- Verschlossene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. aufbewahren.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Die Produkte dürfen nur mit größter Aufmerksamkeit auf feuchten Flächen eingesetzt werden.

### BEI ALLEN STÜHLEN AUSSER H407L GILT:

- Die Rahmenelemente sind zusammengefügt und werden von Kunststoffteilen gehalten. Die Rahmenelemente dürfen Ihnen auf keinen Fall im demontierten Zustand geliefert werden. Sie dürfen sie auch nicht selbst demontieren bzw. zusammenbauen.
- Überzeugen Sie sich vor Gebrauch, daß der Stuhl auf einem ebenen, nicht rutschigen Boden steht.
- Die Sitzfläche mit den Aussparungen kann zum einfacheren Reinigen des Stuhls abgenommen werden. Überzeugen Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Sitzfläche gut auf dem Rahmen befestigt ist (deutliches Einrasten).
- Die Toilettenstühle sind dem Gebrauch in Innenräumen vorbehalten und dürfen nicht als Duschstühle verwendet werden.

### TOILETTENSTÜHLE OMEGA FESTSTEHEND H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V UND H461L

Den Stuhl nicht bewegen, wenn jemand darauf sitzt.

### HÖHENVERSTELLBARER TOILETTENSTUHL OMEGA H450LA

- Die Fußhöhe mit Hilfe der Federknöpfe einstellen. Ein maximaler Unterschied von einer Bohrung zwischen der Rück- und Vorderseite ist zulässig. Die rechten und linken Füße müssen gleich hoch eingestellt werden.
- Den Stuhl nicht bewegen, wenn jemand darauf sitzt.

### BAUSATZ FÜR DIE HÖHENEINSTELLUNG H441

- Der Bausatz für die Höheneinstellung ermöglicht das Erhöhen der Omega Stühle H450, H460 und H461 von 53 auf 65 cm.
- Die 4 Fußkappen des Stuhls entfernen und durch die 4 Kunststoffteile des Bausatzes ersetzen. Anschließend die Rohre einführen und die Fußhöhe einstellen (Federknöpfe).
- Ein maximaler Unterschied von einer Bohrung zwischen der Rück- und Vorderseite ist zulässig. Die rechten und linken Füße müssen gleich hoch eingestellt werden.

### MOBILER TOILETTENSTUHL OMEGA H750L

#### Festsetzen / Transfer

- Der Stuhl ist hinten mit 2 Bremsen ausgestattet. Zum Festsetzen des Stuhls müssen mindestens 2 Bremsen angelegt werden. Vorsicht, bei einem Einsatz in feuchten Bereichen kann die Wirksamkeit der Bremsen beeinträchtigt werden.
- Überzeugen Sie sich vor der Durchführung eines Transfers davon, daß mindestens 2 Bremsen angelegt sind, daß die Räder nach vorn zeigen und die Fußstützen hoch geklappt sind. Benutzen Sie niemals die Fußstützen zum Setzen oder Aufstehen. Es besteht erhöhte Kippgefahr!

#### Bewegung

- Den Stuhl nicht auf schrägen bzw. unebenen Flächen einsetzen. Keine Hindernisse von mehr als 5 mm Höhe überqueren.
- Überzeugen Sie sich beim Durchqueren von Türen davon, daß kein Körperteil über den Stuhl hinausragt (insbesondere in Höhe der Armlehnen).

### FALTBARER TOILETTENSTUHL H407L

- Den Stuhl aufklappen und die Armlehnen senken.
- Überzeugen Sie sich vor dem Gebrauch davon, daß der Stuhl auf einem ebenen, nicht rutschigen Boden steht.
- Den Stuhl nicht bewegen, wenn jemand darauf sitzt.
- Die Toilettenstühle sind dem Gebrauch in Innenräumen vorbehalten und dürfen nicht als Duschstühle verwendet werden.

## PFLEGE

Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem herkömmlichen Badezimmerreinigungsmittel. Benutzen Sie keine ammoniakhaltigen Produkte bzw. Javellauge für die PVC-Bezüge. Der Eimer kann im Autoklaven behandelt werden (1 Stunde bei 80°C). Für die Desinfektion im Krankenhausbereich, befolgen Sie bitte die Empfehlungen des Hygienefachmanns.



### HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

## 4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa; consulte con su distribuidor.

**Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:**

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto apriete de los tornillos y el estado de las conteras de goma.
- Es imprescindible prestar mucha atención cuando se utiliza el producto sobre una superficie húmeda.

### PARA TODAS LAS SILLAS SALVO LA H407L

- Los elementos que constituyen la estructura se ensamblan y sujetan mediante piezas de plástico. La estructura no debe en ningún caso suministrarse desmontada. No debe desmontarla ni volverla a montar usted mismo.
- Antes de cualquier utilización, asegúrese de que la silla descansa sobre un suelo plano, no resbaladizo.
- El asiento perforado es amovible para facilitar la limpieza de la silla. Antes de cualquier utilización asegúrese de que el asiento perforado esté correctamente fijado sobre a estructura (enclavamiento marcado).
- Las sillas con inodoro están reservadas al uso interior, y no deberán utilizarse como silla de ducha.

### SILLAS W.C OMEGA FIJA H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V Y H461L

No desplace la silla con una persona sentada en ella.

### SILLA-W.C. OMEGA DE ALTURA AJUSTABLE H450LA

- Ajuste la altura de los pies con la ayuda de los botones de resorte. Se permite una diferencia máxima de un agujero entre la parte anterior y la posterior. Los pies derecho e izquierdo deben ajustarse a la misma altura.
- No desplace la silla con una persona sentada en ella.

### KIT DE AJUSTE DE LA ALTURA H441

- Un kit de ajuste de la altura permite subir las sillas Omega H450, H460 y H461 de 53 a 65 cm.
- Retire las 4 conteras de los pies de la silla y sustitúyalas por las 4 piezas de plástico del kit. A continuación coloque los tubos y ajuste la altura de los pies (mediante los botones de resorte).
- Se permite una diferencia máxima de un agujero entre la parte anterior y la posterior. Los pies derecho e izquierdo deben ajustarse a la misma altura.

### SILLA W.C OMEGA MÓVIL H750L

#### Inmovilización / traslado

- La silla está equipada con 2 frenos en la parte posterior. Para inmovilizar la silla, deben estar activados como mínimo dos frenos. Atención, la utilización en una zona húmeda puede alterar la eficacia de los frenos.
- Antes de efectuar un traslado, asegúrese de que, como mínimo, 2 frenos se encuentren bloqueados, las ruedas estén orientadas hacia la parte delantera de la silla y los reposapiés estén levantados. No se apoye nunca sobre el reposapiés para sentarse o levantarse.

#### Desplazamiento

- No desplace la silla sobre superficies en pendiente o accidentadas. No franquee obstáculos superiores a 5 mm.
- Al franquear las puertas, compruebe que no sobresalga de la silla ninguna parte del cuerpo (especialmente a nivel de los reposabrazos).

### SILLA-WC PLEGABLE H407L

- Despliegue la silla y baje los reposabrazos de la misma.
- Antes de cualquier utilización, asegúrese de que la silla descansa sobre un suelo plano y no resbaladizo.
- No desplace la silla con una persona sentada en ella.
- Las sillas-W.C. están reservadas al uso interior y no deben utilizarse como silla de ducha.

## MANTENIMIENTO

Limpie la silla regularmente con un producto corriente para cuarto de baño. No utilice productos que contengan amoníaco o lejía sobretodo para las piezas de PVC. El cubo puede esterilizarse (1 hora a 80°). Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene.



## PESO MÁXIMO USUARIO

Consulte la tabla al final del documento.

## 5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

**E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti:**

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.

- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Fare molta attenzione nell'utilizzare il prodotto su una superficie umida.

#### PER TUTTE LE SEDIE SALVO H407L

- Gli elementi che costituiscono la struttura sono assemblati e mantenuti da pezzi in plastica. La struttura non deve in nessun caso essere smontata. Solo dei tecnici autorizzati possono smontarla o rimontarla.
- Assicurarsi che la sedia riposi su un pavimento piano e non scivoloso prima di qualsiasi utilizzazione.
- Il sedile forato è asportabile allo scopo di facilitare la pulizia della sedia. Prima di qualsiasi utilizzazione, assicurarsi che il sedile sia ben fissato sulla struttura (incastro deciso).
- Le sedie toilette sono riservate ad un uso interno e non dovranno essere utilizzate come sedie da doccia.

#### SEDIE-TOILETTE OMÉGA FIXE H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V E H461L

Non spostare la sedia se vi è seduta una persona.

#### SEDIA-TOILETTE OMÉGA REGOLABILE IN ALTEZZA H450LA

- Regolare l'altezza dei piedi con l'aiuto dei pulsanti a molla. E' autorizzata una differenza massima di un foro tra la parte anteriore e quella posteriore. I piedi destro e sinistro devono essere regolati alla stessa altezza.
- Non spostare la sedia se vi è seduta una persona.

#### KIT DI REGOLAZIONE IN ALTEZZA H441

- Un kit di regolazione in altezza permette di sopraelevare le sedie Oméga H450, H460 e H461 da 53 a 65 cm.
- Ritirare i 4 puntali dei piedi della sedia, e sostituirli con i 4 pezzi in plastica del kit. Infilare in seguito i tubi e regolare l'altezza dei piedi (pulsanti a molla).
- E' autorizzata una differenza massima di un foro tra la parte anteriore e quella posteriore. I piedi destro e sinistro devono essere regolati alla stessa altezza.

#### SEDIA-TOILETTE OMÉGA MOBILE H750L

##### Immobilizzazione / trasferimento

- La sedia è dotata di due freni nella parte posteriore. Per immobilizzare la sedia, devono essere inseriti almeno 2 freni. Attenzione, l'efficienza dei freni può essere alterata in caso di utilizzazione in una zona umida.
- Prima di effettuare un trasferimento, assicurarsi che almeno 2 freni siano inseriti, che le ruote siano orientate verso la parte anteriore della sedia e che i poggiatesta siano rialzati. Non appoggiarsi mai sui poggiatesta per sedersi o alzarsi.

##### Spostamenti

- Non spostare la sedia su delle superfici inclinate o accidentate. Non superare degli ostacoli superiori a 5 mm.
- Assicurarsi che nessuna parte del corpo fuoriesca dalla sedia al momento di varcare una porta (in particolare al livello dei braccioli).

#### SEDIA-TOILETTE PIEGHEVOLE H407L

- Spiegare la sedia ed abbassare i braccioli.
- Assicurarsi che la sedia riposi su un pavimento piano e non scivoloso prima di qualsiasi utilizzazione.
- Non spostare la sedia se vi è seduta una persona.
- Le sedie toilette sono riservate ad un uso interno e non dovranno essere utilizzate come sedie da doccia.

#### PULITURA



Pulire regolarmente con un normale prodotto per bagni. Non utilizzare dei prodotti con ammoniaca o candeggina sulle guarnizioni in PVC. Il contenitore può essere sterilizzato in autoclave (1 ora a 80°). Per la disinfezione di ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

#### PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere tabella alla fine del documento.

## 6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbepalingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of de maximale belasting  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een deskundige.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.
- U moet goed oppassen als u het product op een vochtige ondergrond gebruikt.

#### VOOR ALLE STOELN BEHALVE H407L

- De onderdelen van de structuur zijn geassembleerd en worden op hun plaats gehouden door plastic onderdelen. De structuur mag u niet gedemonteerd geleverd worden. U mag hem niet zelf demonteren en weer in elkaar zetten.
- Controleren dat de stoel op een platte, niet gladde vloer staat voor u hem gaat gebruiken.
- De toiletzitting kan verwijderd worden om de stoel makkelijker te kunnen schoonmaken. Voor u de stoel gaat gebruiken, controleert u dat de toiletzitting goed op het frame is bevestigd (duidelijk vastgeklemd).

- De toiletstoelen zijn bestemd voor gebruik binnenshuis en kunnen niet gebruikt worden als douchestoel.

#### VASTE TOILETSTOELN OMÉGA H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V EN H461L

De stoel niet verplaatsen als iemand erop zit.

#### TOILETSTOEL OMÉGA MET HOOGTEAFSTELLING H450LA

- De hoogte van de poten met de drukknoppen instellen. Er mag maximaal één gat verschil zijn tussen de voor- en de achterkant. De linker en rechter poot moeten op dezelfde hoogte ingesteld worden.
- De stoel niet verplaatsen als iemand erop zit.

#### SET VOOR HOOGTEAFSTELLING H441

- Met een set voor hoogteafstelling kan de hoogte van de stoelen Oméga H450, H460 et H461 tussen 53 en 65 cm ingesteld worden.
- Verwijder de 4 dopjes van de poten van de stoel en vervang ze door de 4 plastic onderdelen van de set. Schuif vervolgens de buizen erin en stel de hoogte van de poten in (drukknoppen).
- Er mag maximaal één gat verschil zijn tussen de voor- en de achterkant. De linker en rechter poot moeten op dezelfde hoogte ingesteld worden.

#### VERRIJDBARE TOILETSTOEL OMÉGA H750L

##### Vastzetten / vervoer

- De stoel is uitgerust met 2 remmen aan de achterkant. Om de stoel te beremmen, moeten minstens 2 remmen ingeschakeld worden. Let op, de remmen kunnen minder goed werken als de stoel op een vochtige vloer gebruikt wordt.
- Voordat u de stoel gaat vervoeren, moeten minstens 2 remmen ingeschakeld zijn, de wielen moeten naar voren wijzen en de voetsteunen moeten opgeklapt zijn. Nooit op de voetsteunen leunen om te gaan zitten of op te staan.

##### Verplaatsen

- De stoel niet verplaatsen op een hellende of gevaarlijke vloer. Geen obstakels van meer dan 5 mm nemen.
- Controleren dat geen enkel lichaamsdeel buiten de stoel steekt als men deuren doorgaat (vooral ter hoogte van de armléuningen).

#### OPVOUWBARE TOILETSTOEL H407L

- De stoel uitklappen en de armléuningen naar beneden klappen.
- Controleren dat de stoel op een platte, niet gladde vloer staat voor u hem gaat gebruiken.
- De stoel niet verplaatsen als iemand erop zit.
- De toiletstoelen zijn bestemd voor gebruik binnenshuis en kunnen niet gebruikt worden als douchestoel.

#### ONDERHOUD

Regelmatig schoonmaken met een zacht reinigingsmiddel. Geen producten met ammoniak of bleekwater gebruiken voor de PVC onderdelen. De toilettemmer kan in een autoclaaf gereinigd worden (1 uur op 80°). Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de sterilisatie dienst.



#### MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER

Zie tabel aan het einde van het document.

## 7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante: consultar o seu revendedor.

#### É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.
- Uma grande vigilância é imperativa na utilização do produto em superfície húmida.

#### PARA TODAS AS CADEIRAS EXCEPTO H407L

- Os elementos que constituem a estrutura são montados e mantidos por peças de plástico. A estrutura não deve em nenhum caso ser entregue desmontada. Não deve desmontá-la ou montá-la você próprio.
- Assegurar-se de que a cadeira assenta sobre um solo plano e não escorrediço antes de qualquer utilização.
- O assento furado é amovível para facilitar a limpeza da cadeira. Antes de qualquer utilização, assegurar-se de que o assento furado está bem fixo à estrutura (engate marcado).
- As cadeiras sanita são reservadas para uma utilização interior e não deverão ser utilizadas como cadeira de duche.

#### CADEIRAS SANITA OMÉGA FIXA H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V E H461L

Não deslocar a cadeira quando uma pessoa está sentada nela.

#### CADEIRA SANITA OMÉGA RÉGULÁVEL EM ALTURA H450LA

- Regular a altura dos pés com a ajuda dos botões de mola. Uma diferença máxima dum furo entre a parte da frente e de trás é autorizada. Os pés direito e esquerdo devem ser regulados à mesma altura.
- Não deslocar a cadeira quando uma pessoa está sentada nela.

#### KIT DE REGULAÇÃO DA ALTURA H441

- Um kit de regulação da altura permite levantar as cadeiras Oméga H450, H460 e H461 de 53 a 65 cm.

- Retirar as 4 extremidades dos pés da cadeira, e substituí-las pelas 4 peças de plástico do kit. Enfiar em seguida os tubos e regular a altura dos pés (botões de mola).
- Uma diferença máxima dum furo entre a parte da frente e de trás é autorizada. Os pés direito e esquerdo devem ser regulados à mesma altura.

#### CADEIRA SANITA ÓMEGA MÓVEL H750L

##### Imobilização / transporte

- A cadeira é equipada com 2 travões na parte de trás. Para imobilizar a cadeira, ao menos 2 travões devem estar engatados. Atenção : a eficácia dos travões pode ser alterada numa utilização em zona húmida.
- Antes de efectuar um transporte, assegurar-se de que ao menos 2 travões estão engatados, que as rodas estão orientadas para a frente da cadeira e que os apoios para os pés estão levantados. Nunca se apoiar sobre os apoios dos pés para se sentar ou se levantar.

##### Deslocação

- Não deslocar a cadeira em superfícies inclinadas ou acidentadas. Não passar obstáculos superiores a 5 mm.
- Verificar se nenhuma parte do corpo ultrapassa a cadeira na passagem das portas (nomeadamente ao nível dos apoios dos cotovelos).

#### CADEIRA SANITA DOBRÁVEL H407L

- Desdobrar a cadeira e baixar os apoios para os braços.
- Assegurar-se de que a cadeira assenta sobre um solo plano e não escorredição antes de qualquer utilização.
- Não deslocar a cadeira quando uma pessoa está sentada nela.
- As cadeiras são reservadas para uma utilização interior e não devem ser utilizadas como cadeira de duche.

#### LIMPEZA

Limpar regularmente com um produto de limpeza clássico para casa de banho. Não utilizar produtos com amoníaco ou lixívia nos revestimentos em PVC. O balde pode ser passado em autoclave (1 hora a 80°). Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.



#### PESO MÁXIMO UTILIZADOR

Ver o quadro no fim do documento.

## 8. SVENSKA

Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare.

#### Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar :

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.
- Du måste vara mycket försiktig när du använder produkten på våta ytor.

#### ALLA STOLAR UTOM H407L

- Strukturens integrerande delar monteras och hålls fast av stycken i plast. Strukturen får under inga omständigheter levereras nedmonterad. Du får inte demontera eller montera ihop den själv.
- Se till att stolen står på ett plant och ej halt golv innan du använder den.
- Plattan med håll är avtagbar för att underlätta rengöringen av stolen. Se till att plattan med håll är riktigt fastsatt på strukturen före användning (markerad inkoppling).
- Toalettstolarna är avsedda för inomhusbruk och får inte användas som duschstol.

#### TOALETSTOLARNA OMEGA FIXE H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V OCH H461L

Förflytta inte stolen när någon sitter på den.

#### TOALETSTOL OMEGA INSTÄLLBAR I HÖJDLED H450LA

- Justera benens längd med hjälp av de fjädrande knapparna. Maximalt tillåts ett hålskillnad mellan bak- och frambenen. Högerbenen respektive vänsterbenen måste vara reglerade i samma höjd.
- Förflytta inte stolen när någon sitter på den.

#### UTRUSTNING FÖR HÖJDREGLERING H441

- Med hjälp av utrustningen för höjdreglering kan stolarna Oméga H450, H460 och H461 höjas från 53 till 65 cm.
- Ta av de fyra rörändarna på stolsbenen och byt ut dem mot de fyra plaststyckena i utrustningen. Trä sedan på rören och justera benens längd (fjädrande knapp).
- Maximalt tillåts ett hålskillnad mellan bak- och frambenen. Högerbenen respektive vänsterbenen måste vara reglerade i samma höjd.

#### MOBIL TOALETSTOL OMEGA H750L

##### Immobilisering/transport

- Stolen är utrustad med två bakre bromsar. Minst två bromsar måste vara åtdragna för att stolen ska vara orörlig. Observera att bromsarnas kan fungera sämre i våta utrymmen.
- Se till att minst två bromsar är åtdragna, att hjulen är riktade mot stolens främre del och att fotstöden är uppfällda innan stolen transporteras. Ta aldrig stöd mot fotstöden för att sätta dig eller resa dig upp.

##### Förflyttning

- Förflytta inte stolen på sluttande eller ojämna ytor. Åk inte över hinder som är högre än 5 mm.
- Se till att ingen kroppsdel går utanför stolen när du passerar dörrar (framför allt i höjd med armstöden).

#### HOPVIKBAR TOALETSTOL H407L

- Vik ut stolen och sänk armstöden.
- Se till att stolen står på ett plant och ej halt golv innan du använder den.
- Förflytta inte stolen när någon sitter på den.
- Toalettstolarna är avsedda för inomhusbruk och får inte användas som duschstol.

#### UNDERHÅLL

Rengör regelbundet med ett vanligt rengöringsmedel för våtutrymmen. Använd inte rengöringsmedel som innehåller ammoniak eller klorblekmedel på tillbehör i PVC. Kärlet kan autoklaveras (1 timme vid 80°). Följ hygienspecialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.



#### MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabell i slutet av dokumentet.

## 9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EØF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.

#### Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes :

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skruerne er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.
- Det er vigtigt at være meget forsigtig, når dette produkt anvendes på en fugtig overflade.

#### GÆLDER ALLE STOLE UNDTAGEN MODEL H407L

- De elementer, der udgør strukturen, er samlet med og holdes af plastikdele. Strukturen må under ingen omstændigheder leveres afmonteret. Du må ikke selv afmontere eller montere strukturen.
- Kontroller, at stolen står på et fladt underlag, der ikke er glat, før stolen bruges.
- Stolesædet med hul i kan tages af for at lette rengøring af stolen. Før stolen bruges, skal det kontrolleres, at sædet med hul i er korrekt fastspændt på strukturen (sammenkoblingen kan høres).
- Toiletstolene er forbeholdt indendørs brug og må ikke bruges til brusebad.

#### OMEGA TOILETSTOLE MED FAST HØJDEINDSTILLING H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V OCH H461L

Flyt aldrig stolen, når en person sidder på den.

#### OMEGA TOILETSTOL MED REGULERBAR HØJDEINDSTILLING H450LA

- Indstil benenes højde ved hjælp af trykknapperne. Det er tilladt med en højdeforskel på maksimum et hul mellem benene for og bag på stolen. Benene skal indstilles i samme højde i højre og venstre side.
- Flyt aldrig stolen, når en person sidder på den.

#### SÆT TIL INDSTILLING I HØJDEN H441

- Ved hjælp af sættet til indstilling i højden kan man hæve stolene Omega H450, H460 og H461 fra 53 til 65 cm.
- Tag de 4 muffer af stolebenene, og udskift dem med de 4 plastikmuffer fra sættet. Sæt derefter rørene på, og indstil benenes højde (trykknapper).
- Det er tilladt med en højdeforskel på maksimum et hul mellem benene for og bag på stolen. Benene skal indstilles i samme højde i højre og venstre side.

#### MOBIL OMEGA TOILETSTOL H750L

##### Blokering / forflytning

- Der er monteret 2 bremser bag på stolen. Mindst 2 bremser skal være indkoblet, for at stolen er blokeret i position. Vær opmærksom på, at bremserne kan være mindre effektive, når stolen anvendes i fugtige omgivelser.
- Før brugeren flyttes til eller fra stolen, skal det kontrolleres, at mindst 2 bremser er indkoblet, at hjulene vender fremad, og at fodstøtterne er løftet. Det er forbudt at støtte sig på fodstøtterne for at sætte sig ned eller rejse sig op.

##### Forflytning

- Kør ikke på skrå eller ujævne overflader med stolen. Kør ikke over forhindringer, der er højere end 5 mm.
- Kontroller, at ingen del af kroppen rager uden for stolen, når stolen føres gennem en døråbning, specielt ved armlænene.

#### SAMMENKLAPPELIG TOILETSTOL H407L

- Fold stolen ud, og sänk armlænene ned.
- Kontroller, at stolen står på et fladt underlag, der ikke er glat, før den bruges.
- Flyt aldrig stolen, når en person sidder på den.
- Toiletstolene er forbeholdt indendørs brug og må ikke bruges til brusebad.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Rengør med regelmæssige mellemrum stolen med et almindeligt rengøringsmiddel til badeværelser. Brug ikke ammoniakholdige produkter eller klorvand på belægninger i PVC. Spanden tåler autoklave (1 time ved 80°). Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.

#### MAKSIMAL BRUGERVÆGT



Se skemaet sidst i dokumentet.

## 10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien

(MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuu-aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu-aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

#### Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita :

- Tarkista tuotteen virheettömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.
- Noudata suurta varovaisuutta, kun käytät tuotetta kostealla alustalla.

#### KAIKKI TUOLIT LUKUUN OTTAMATTA MALLIA H407L

- Tuolin rungon kokoamisessa on käytetty muoviosia. Tuolin runkoa ei saa missään tapauksessa toimittaa asiakkaille purettuna. Älä pura tai kokoa tuolin runkoa itse.
- Varmista ennen käyttöä, että tuoli on tasaisella ja liukumattomalla alustalla.
- Reiällinen istuin on irrotettava, jotta tuolin puhdistus olisi helpompaa. Varmista ennen käyttöä, että reiällinen istuin on kiinnitetty kunnolla tuolin runkoon (se on loksahnut selvästi paikoilleen).
- WC-tuoli on tarkoitettu sisäkäyttöön, eikä sitä saa käyttää suihkutuolina.

#### WC-TUOLIT OMÉGA FIXE H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V JA H461L

Älä siirrä tuolia, kun joku istuu sen päällä.

#### KORKEUSSÄÄTIMELLÄ VARUSTETTU WC-TUOLI OMÉGA H450LA

- Säädä jalkojen korkeutta jousipainikkeilla. Etu- ja takaosan välinen rako voi olla mahdollisimman suuri. Oikean- ja vasemmanpuoleiset jalat on säädettävä samalle korkeudelle.
- Älä siirrä tuolia, kun joku istuu sen päällä.

#### KORKEUDEN LISÄYSSARJA H441

- Tuolien Oméga H450, H460 ja H461 korkeutta voi lisätä 53 - 65 cm korkeuden lisäyssiirran avulla.
- Irrota neljä holkkia tuolinjalosta ja korvaa ne sarjan neljällä muoviosalla. Työnnä putket sitten paikoilleen ja säädä jalkojen korkeutta (jousipainikkeilla).
- Etu- ja takaosan välinen rako voi olla mahdollisimman suuri. Oikean- ja vasemmanpuoleiset jalat on säädettävä samalle korkeudelle.

#### WC-TUOLI OMÉGA MOBILE H750L

##### Seisontajarrut ja kuljetus

- Tuolissa on kaksi takajarrua. Tuolin lukitsemiseksi on kytkettävä päälle vähintään kaksi jarrua. Huomaa, että jarrujen pito voi huonontua kostealla alustalla.
- Varmista ennen tuolin kuljettamista, että vähintään kaksi jarrua on kytketty päälle, pyörät osoittavat tuolista eteenpäin ja jalkatuet on nostettu ylös. Älä koskaan ota tukea jalkatuista, kun istut alas tai nouset ylös.

##### Liikkuminen

- Älä liikuta tuolia kaltevilla tai epätasaisilla alustoilla. Älä ylitä yli 5 mm:n korkuisia esteitä.
- Varmista, ettei vartalon mikään osa ylitä tuolin leveyttä, kun kuljet ovista (erityisesti olkapäiden tasolla).

#### KOKOONTAITETTAVA WC-TUOLI H407L

- Taita tuoli auki ja laske käsinojat alas.
- Varmista ennen käyttöä, että tuoli on tasaisella ja liukumattomalla alustalla.
- Älä liikuta tuolia, kun joku istuu sen päällä.
- WC-tuoli on tarkoitettu sisäkäyttöön, eikä sitä saa käyttää suihkutuolina.

#### KUNNOSSAPITO



Puhdista säännöllisesti tavallisella saniteettitilojen puhdistusaineella. Älä käytä ammoniakia sisältäviä tuotteita tai voimakkaita liuoksia PVC-päällysteiden puhdistamiseen. Ämpäriin voi puhdistaa paineastiassa (1 tunti, 80°). Noudata hygieniä-alan asiantuntijan suosituksia tuotteen desinfiointiseksi sairaalaympäristössä.

#### KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

## II. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkene forfatning.
- Det er særdeles viktig å være ytterst påpasselig ved bruk av produktet på en våt overflate.

#### FOR ALLE STOLENE UNNTATT H407L

- Strukturens deler settes sammen og holdes fast ved hjelp av plastdeler. Strukturen skal ikke i noe tilfelle leveres demontert. Du må ikke demontere eller montere den selv.
- Kontroller at stolen hviler på et flatt og ikke glatt underlag før den tas i bruk.
- Det perforerte setet er avtakbart slik at det skal være enkelt å gjøre ren stolen. Før enhver bruk, må det kontrolleres at det perforerte setet sitter godt fast på strukturen (merket innkobling).

- Toalettstolene er bare forutsett til innendørs bruk, og skal ikke brukes som dusjsete.

#### OMÉGA FASTE TOALETSTOLER H440E, H440M, H450L, H450N, H450L-I, H450LS, H460B, H460T, H460V ET H461L

Ikke flytt stolen når en person sitter på den.

#### OMÉGA TOALETSTOL JUSTERBAR I HØYDEN H450LA

- Juster fothøyden ved hjelp av trykknappene. Det er tillatt å ha en maksimumsforskjell på ett hull mellom fram- og baksiden. Høyre og venstre fot skal justeres i samme høyde.
- Ikke flytt stolen når en person sitter på den.

#### SETT FOR HØYDEJUSTERING H441

- Et sett for høydejustering gjør det mulig å heve Omega-stolene H450, H460 og H461 fra 53 til 65 cm.
- Fjern de 4 stopperne fra stolføttene, og skift de ut med de 4 plastdelene i settet (trykknapper).
- Det er tillatt å ha en maksimumsforskjell på ett hull mellom fram- og baksiden. Høyre og venstre fot skal justeres i samme høyde.

#### OMÉGA MOBIL TOALETSTOL H750L

##### Immobilisering/overføring

- Stolen er utstyrt med 2 bakbremses. For å immobilisere stolen må minst 2 bremses være tilkoblet. Vær oppmerksom på at bremsenes virkningskraft kan være svekket ved bruk i fuktige områder.
- Før det skal utføres en overføring, må det kontrolleres at minst 2 bremses er tilkoblet, at hjulene vender mot stolens framside, og at fotstøttene er hevet. Man må aldri støtte seg på fotstøttene for å sette seg eller reise seg opp igjen.

##### Flytting

- Stolen skal ikke flyttes på hellende eller ujevne overflater. Ikke gå over hindringer som er høyere enn 5 mm.
- Kontroller at ingen kroppsdeler kommer utenfor stolen ved gjennomgang av dører (spesielt ved armlenene).

#### TOALETSTOL SOM KAN FOLDES SAMMEN H407L


- Fold ut stolen og senk armlenene.
- Kontroller at stolen hviler på et flatt og ikke glatt underlag før den tas i bruk.
- Stolen skal ikke flyttes på når den sitter noen i den.
- Toalettstolene er bare forutsett til innendørs bruk, og skal ikke brukes som dusjsete.

#### VEDLIKEHOLD

Rengjøres regelmessig med et vanlig rengjøringsmiddel for bad. Ikke bruk produkter med ammoniakk eller klor på PVC-tilbehøret. Bøtten kan settes i autoklav (1 time på 80°). Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene.

#### BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

	 (kg)
H407L	80
H440E - H440M - H450L - H450N - H450L-I - H450LS - H460B - H460T - H460V - H461L (+ H441)	130
H450LA - H750L	

#### INVACARE INTERNATIONAL

Les Roches  
F - 37230 Fondettes